



Bilingual Publication (Publicación Bilingüe) of Labor United for Class Struggle

**CLASS ORIENTED • UNITING • DEMOCRATIC • INDEPENDENT • MODERN • INTERNATIONAL
CLASISTA • UNITARIA • DEMOCRÁTICA • INDEPENDIENTE • MODERNA • INTERNACIONAL**

Post Office Box 93116, Los Angeles, CA, 90093 • www.labortoday.us

AN INJURY TO ONE IS AN INJURY TO ALL!

¡UNA HERIDA PARA UNO ES UNA HERIDA PARA TODOS!

**ESPAÑOL ~ ENGLISH ~
PORTUGUÊS ~ FRANÇAIS ~
ITALIANO**

**Los trabajadores municipales de
Socorro, Texas recaen al olvido**

Por Abdel Honorio García 7/11/2021

Correo electrónico: abdelg@labortoday.us

El día 28 de octubre del presente año se efectuó una junta especial del ayuntamiento de la ciudad de Socorro,

Texas en el cual se abordó un tema que

surgió a ser, por múltiples razones, controversial. El tema en cuestión fue el cambio en la descripción de empleo de la coordinadora de subsidios, Alejandra Valadez, que incluía un aumento salarial anual de \$10,000 USD para la posición. La coordinadora de subsidios ya recibía un salario anual de \$51,002 USD, antes del aumento que se propuso ante el ayuntamiento, un salario por encima del salario anual promedio del municipio de \$39,483 USD.¹ Esto agarró la atención de trabajadores municipales afiliados a la sección 59 de la Federación Estadounidense de Empleados Estatales, Condales y Municipales (AFSCME) y sus representantes sindicales. Los trabajadores, todos obreros u operadores que reciben salarios por



debajo del promedio,² junto con sus representantes sindicales impugnaron la propuesta y otras relacionadas. Se consideró una injusticia el hecho de que alguien de mayor nivel administrativo fuera a recibir un aumento salarial mientras que a los obreros se les daba nada, invisibilizándolos a ellos y su trabajo. El director político de la sección 59 de la AFSCME, Louie Muñoz, dio un breve discurso inicial exponiendo la inconformidad con la situación. En su discurso dijo, “Parece que el concilio va a establecer la fundación y el predicado que permitirá estos aumentos injustos en salarios, cuando tenemos trabajadores de cuello azul que están arriesgando sus vidas rebasando tráfico, cortando hierbas en temperaturas extremas, cuando todos ustedes regidores, y yo incluido, estamos en un edificio acondicionado o con calefacción.”. El Sr. Muñoz imploró que las propuestas fueran pospuestas hasta que se empezará a formular el siguiente presupuesto, permitiendo que hubiera mayor investigación y recolección de datos para así hacer una mejor valorización de los salarios. Notó específicamente que se estaban justificando los aumentos al comparar los salarios de posiciones administrativas con los de ciudades y municipios más grandes y con mayores presupuestos. Después del director político, habló David Guzmán quien es un organizador sindical para la AFSCME destacado en la región. El Sr. Guzmán hizo mención ante el ayuntamiento de un previo acontecimiento, en donde un obrero fue amenazado por el departamento de recursos humanos. Se le había instruido al obrero que no se le permitía expresar sus inconformidades ante el ayuntamiento. Continuó con su tiempo el Sr. Guzmán declarando que no estaban opuestos a aumentos salariales justificados, pero que si están opuestos a que solo unos cuantos empleados predilectos sean los únicos en recibirlos. Mencionó como los trabajadores desconformes han trabajado para el municipio por décadas y ellos no han visto y probablemente nunca verán un aumento de \$10,000 USD anuales en sus vidas. También reiteró la falta de información, investigación y procedimiento para las propuestas.

Desde el ayuntamiento, hubo oposición a la propuesta inicial por parte de algunos regidores, enfrentando reelección la siguiente semana, que habían corrido campañas a favor de la reducción del presupuesto, y oposición de la administradora de la ciudad que consideraba el aumento salarial para la coordinación de subsidios fiscalmente irresponsable. Durante la discusión de la propuesta, uno de los regidores solicitó explicación del por qué se les intento negar a los trabajadores el derecho de ir ante el ayuntamiento y como enmiendo solicitó que se les diera

tiempo a los trabajadores expresar sus opiniones. La directora de recursos humanos, Carol Candelaria, y la administradora de la ciudad, Adriana Rodarte, explicaron que sí se les hizo saber a los trabajadores que deberían reportar sus quejas a la administración y que sería fuera de protocolo ir ante el ayuntamiento, pero que no se les negó su derecho constitucional de expresar su voz ante una junta pública de gobierno. A la misma vez las Sras. Candelaria y Rodarte demostraban un alto nivel de resistencia a que se les diera tiempo a los trabajadores para hablar, de nuevo diciendo que era innecesario y fuera de protocolo. Afortunadamente, gracias a la persistencia del regidor Ralph Duran, se les concedió tiempo a los trabajadores. 3 de los obreros, miembros de la AFSCME, manifestaron sus años de dedicación a la ciudad, sus labores, la falta de compensación correspondiente a ellos, la injusticia de las propuestas y el hecho de que en todos sus casos se les pide hacer más de lo que son las supuestas responsabilidades de sus posiciones, la principal justificación para el aumento salarial de la coordinadora de subsidios, quien reclamaba que hace más de lo que dicta la descripción de su empleo. Los trabajadores pidieron que se les considerara para aumentos salariales también. Al final de la discusión los regidores concluyeron que evidentemente se tenían que reevaluar los salarios y sueldos de todos, pero que en este momento no se podía. Tendrían que esperar hasta que se discutiera y se aprobara el siguiente presupuesto. La administradora de la ciudad también comentó al efecto de ¿por qué, si querían aumentos, no lo pidieron cuando se estaba aprobando el presupuesto vigente?, deseando que en el auge de la pandemia se presentaran ante el ayuntamiento, además las agendas, actas e informes de las juntas no son fácilmente accesibles por vías electrónicas con anterioridad. En fin, descatando las peticiones de la AFSCME, se aprobó el cambio de descripción y aumento salarial para la coordinadora de subsidios en base del excelente trabajo que la alcaldesa y los otros regidores han observado, y los más de 3 millones de dólares que ha recaudado para la ciudad de Socorro en subsidios.³

Desafortunadamente no se les concedió la demanda inicial, de postergar las propuestas, a los trabajadores de la AFSCME, pero el ayuntamiento sí se comprometió a revisar sueldos y dar aumentos en el futuro. Los trabajadores, después del voto sobre la propuesta inicial, comentaron que consideraban injusto que se les diera salarios tan altos a gente novedosa, el que nunca se les haya consultado sobre sus sueldos o los de sus supervisores. Ellos no consideran que

varios dentro de la administración municipal y sus supervisores son merecedores de sus altos salarios relativos, y que estarían conformes con que ese dinero fuera hacia aumentos para ellos, a algún fondo colectivo o hasta reinversión en equipo o proyectos de infraestructura para la ciudad, aun si eso implicara que no verían un aumento, demostrando su compromiso no solamente con sus intereses de clase, pero también con su comunidad.

Toda esta situación ejemplifica como los obreros son relegados a un segundo plano. La administradora de la ciudad y los regidores daban la impresión de como si todo esto fue de alguna manera una sorpresa y que debió de caer solamente sobre los hombros de los trabajadores seguir procedimientos y protocolos burocráticos para petitionar un sueldo que les dé una vida digna. Una mejor pregunta debe de ser ¿por qué el ayuntamiento y la administración no pensaron en el bienestar de sus empleados y conciudadanos, que hacen las tareas más fundamentales para el mantenimiento de la ciudad? No es nada sorprendente, si uno es consciente de los interés inmobiliarios y comerciales que dominan el gobierno municipal, no solamente de Socorro, TX., pero también en la mayoría de las localidades de EE. UU. y de otros países. Los trabajadores dicen tener confianza en las promesas de los regidores y desconfían de la administración, se tiene la esperanza que su intuición sea correcta. Además de que este desacuerdo es ejemplar de una mentalidad que invisibiliza al obrero, incluso demuestra las limitaciones jurídicas y legislativas impuestas sobre los sindicatos en Texas. La condición de los trabajadores municipales podría ser distinto si hubiera la posibilidad de establecer contratos colectivos o mayor presión colectivo que garanticen el pago por antigüedad, la consulta de salarios, aumentos periódicos, voz y voto efectivo sobre su empleo, etc.

1 <https://govsalaries.com/valadez-alejandra-115066877> 2

<https://govsalaries.com/salaries/TX/city-of-socorro>

2 <https://govsalaries.com/salaries/TX/city-of-socorro>

3. <https://youtu.be/cNfgEYM0IDc>

ENGLISH

*Municipal workers in Socorro,
Texas fall into oblivion*

By Abdel Honorio García 7/11/2021

Email: abdelg@labortoday.us

On October 28 of this year, a special meeting of the city council of the city of Socorro, Texas was held in which an item that came to be, for multiple reasons, controversial was addressed.

The issue at hand was the change in the job description of the grants

coordinator, Alejandra Valadez, which included an annual salary increase of \$10,000 USD for the position. The grants coordinator was already receiving an annual salary of \$51,002 USD, before the increase that was proposed to the city council, a salary above the municipality's average annual salary of \$39,483 USD.¹This grabbed the attention of municipal workers affiliated with local 59 of the American Federation of State, County, and Municipal Employees (AFSCME) and their union representatives. The workers, all laborers or operators who receive below-average wages,² along with their union representatives challenged the proposal and related ones. It was considered an injustice that someone at a higher administrative level was going to receive a wage increase while the workers were given nothing, making them and their work invisible. The political director of local 59 of the AFSCME, Louie Muñoz, gave a brief initial speech exposing the discontent with the situation. In his speech he said, "It appears that council is going to establish the foundation and the predicate to allow these inequitable increases in salaries, when we have blue-collar workers who are risking their lives dodging traffic, cutting weeds in extreme temperatures, when all of you council people, and myself included, are in an air conditioned or heated building." Mr. Muñoz implored that the proposals be tabled until the next budget is formulated, allowing for more research and data collection to make a better valuation of salaries. He specifically noted that the increases were being justified by comparing salaries from administrative positions with those of larger cities and municipalities with larger budgets. After the political director, David Guzman spoke, who is a



prominent union organizer for the AFSCME in the region. Mr. Guzmán mentioned to the city council a previous event, in which a worker was threatened by the human resources department.

1 <https://govsalaries.com/valadez-alejandra-115066877> 2

<https://govsalaries.com/salaries/TX/city-of-socorro>

2 <https://govsalaries.com/salaries/TX/city-of-socorro>

3. <https://youtu.be/cNfgEYM0IDc>

PORTUGUÊS

Os trabalhadores municipais de Socorro, Texas, voltam a cair no esquecimento

Por Abdel Honorio García 7/11/2021

Email: abdelg@labortoday.us

Em 28 de outubro deste ano, foi realizada uma reunião especial do Conselho Municipal de Socorro, Texas, para discutir um tema que se tornou, por muitos motivos, controverso. Em questão estava uma

mudança na descrição do cargo da coordenadora de subsídios Alejandra Valadez, que incluiu um aumento salarial anual de US\$ 10.000,00 para o cargo. O coordenador de subsídios já recebia um salário anual de \$51.002 USD, antes do aumento proposto à prefeitura, um salário acima do salário médio anual do município de \$39.483 USD.¹ Isto chamou a atenção dos trabalhadores municipais afiliados à Seção 59 da Federação Americana de Empregados Estaduais, Municipais e Municipais (AFSCME) e seus representantes sindicais. Os trabalhadores, todos os trabalhadores ou operadores que recebem salários abaixo da média,² juntamente com seus representantes sindicais, desafiaram a proposta e propostas relacionadas. Foi considerado uma injustiça que alguém a um nível administrativo superior recebesse um aumento salarial enquanto os trabalhadores não recebessem nada, tornando-os e seu trabalho invisíveis. O diretor político da AFSCME, seção 59, Louie Muñoz, fez um breve discurso de abertura, destacando a insatisfação com a situação. Em seu discurso ele disse: "Parece que o conselho vai estabelecer a



fundação e o predicado que permitirá estes aumentos salariais injustos, quando temos trabalhadores de colarinho azul que estão arriscando suas vidas passando pelo trânsito, cortando ervas daninhas em temperaturas extremas, quando todos vocês vereadores, inclusive eu mesmo, estão em um edifício com ar condicionado ou aquecido. O Sr. Munoz implorou que as propostas fossem adiadas até o próximo orçamento começar a ser formulado, permitindo mais pesquisas e coleta de dados para fazer uma melhor avaliação dos salários. Ele observou especificamente que os aumentos estavam sendo justificados pela comparação dos salários em cargos administrativos com os de cidades maiores e municípios com orçamentos maiores. Depois do diretor político, David Guzman falou, que é um dos principais organizadores sindicais da AFSCME na região. O Sr. Guzman contou à prefeitura de um evento anterior, onde um trabalhador foi ameaçado pelo departamento de recursos humanos. O trabalhador havia sido instruído de que não lhe era permitido expressar suas queixas à prefeitura. O Sr. Guzman continuou, afirmando que eles não se opunham a aumentos salariais justificados, mas que se opunham a que apenas alguns poucos funcionários favorecidos fossem os únicos a recebê-los. Ele mencionou como os trabalhadores descontentes trabalham para o município há décadas e eles não viram e provavelmente nunca verão um aumento anual de US\$ 10.000 em suas vidas. Ele também reiterou a falta de informação, pesquisa e procedimento para as propostas.

Do conselho municipal, houve oposição à proposta inicial de alguns vereadores, enfrentando a reeleição na semana seguinte, que haviam realizado campanhas a favor da redução do orçamento, e oposição do gerente municipal que considerou o aumento salarial para a coordenação de subsídios fiscalmente irresponsável. Durante a discussão da proposta, um dos vereadores pediu uma explicação sobre a razão pela qual os trabalhadores estavam sendo negados o direito de ir à prefeitura e, como emenda, pediu que fosse dado tempo aos trabalhadores para expressarem suas opiniões. A diretora de recursos humanos Carol Candelaria e a administradora da cidade Adriana Rodarte explicaram que os trabalhadores foram de fato informados de que deveriam comunicar suas queixas à administração e que estaria fora do protocolo ir à prefeitura, mas que não lhes foi negado o direito constitucional de expressar sua voz perante uma junta pública de governadores. Ao mesmo tempo, a senhora Candelária e a senhora Rodarte demonstraram um alto nível de resistência em dar aos trabalhadores tempo para falar, mais uma vez

dizendo que era desnecessário e fora do protocolo. Felizmente, graças à persistência do vereador Ralph Duran, foi concedido tempo aos trabalhadores. 3 dos trabalhadores, membros da AFSCME, falaram sobre seus anos de dedicação à cidade, seus empregos, a falta de compensação para eles, a injustiça das propostas e o fato de que em todos os seus casos estão sendo solicitados a fazer mais do que as supostas responsabilidades de seus cargos, a principal justificativa para o aumento de salário pela coordenadora de subsídios, que alegou fazer mais do que a descrição de seu cargo dita. Os trabalhadores pediram que fossem também considerados para aumentos salariais. No final da discussão, os vereadores concluíram que estava claro que os salários e remunerações de todos precisavam ser reavaliados, mas que isso não era possível neste momento. Eles teriam que esperar até que o próximo orçamento fosse discutido e aprovado. O gerente da cidade também comentou o porquê, se eles queriam aumentos, não o pediram quando o orçamento atual estava sendo aprovado, desejando que, no auge da pandemia, eles viessem perante a prefeitura, além de agendas, atas e relatórios de reuniões não serem facilmente acessíveis eletronicamente antes do tempo. De qualquer forma, desafiando os pedidos da AFSCME, a mudança de descrição e aumento de salário para o Coordenador de Subsídios foi aprovada com base no excelente trabalho que o Prefeito e outros vereadores observaram, e nos mais de US\$ 3 milhões de dólares que ela levantou para a Cidade de Socorro em subsídios.

Infelizmente, não foi concedida aos trabalhadores da AFSCME sua exigência inicial de adiar as propostas, mas a cidade se comprometeu a rever os salários e dar aumentos no futuro. Os trabalhadores, após a votação da proposta inicial, comentaram que consideravam injusto que novas pessoas recebessem salários tão altos, que nunca haviam sido consultados sobre seus salários ou sobre os de seus supervisores. Eles não consideraram que muitos dentro da administração municipal e seus supervisores sejam merecedores de seus salários relativamente altos, e que ficariam felizes que esse dinheiro fosse destinado a arrecadações para si mesmos, para algum fundo coletivo ou mesmo reinvestimento em equipamentos ou projetos de infra-estrutura para a cidade, mesmo que isso significasse que eles não veriam um aumento, demonstrando seu compromisso não apenas com seus interesses de classe, mas também com sua comunidade.

Toda esta situação exemplifica como os trabalhadores são relegados para segundo plano. O administrador da cidade e os vereadores deram a impressão de que tudo isso foi de alguma forma uma surpresa e que deve ter caído unicamente sobre os ombros dos trabalhadores para seguir procedimentos e protocolos burocráticos para solicitar um salário vivo. Uma pergunta melhor deveria ser: por que a prefeitura e a administração não pensaram no bem-estar de seus funcionários e concidadãos, que fazem as tarefas mais fundamentais para a manutenção da cidade? Isto não é surpreendente, se estivermos conscientes dos interesses imobiliários e comerciais que dominam o governo municipal, não apenas em Socorro, TX, mas também na maioria das localidades nos EUA e em outros lugares. Os trabalhadores dizem que têm confiança nas promessas dos vereadores e desconfiam da administração, e esperam que sua intuição esteja correta. Além do fato de que esta discordância é exemplar de uma mentalidade que invisibiliza o trabalho, ela também demonstra as limitações legais e legislativas impostas aos sindicatos no Texas. A condição dos trabalhadores municipais poderia ser diferente se houvesse a possibilidade de acordos de negociação coletiva ou maior pressão coletiva para garantir o salário por antiguidade, consultas salariais, aumentos periódicos, voz e voto efetivo sobre seu emprego, e assim por diante.

1 <https://govsalaries.com/valadez-alejandra-115066877> 2

<https://govsalaries.com/salaries/TX/city-of-socorro>

2 <https://govsalaries.com/salaries/TX/city-of-socorro>

3. <https://youtu.be/cNfgEYM0IDc>

FRANÇAIS

Les employés municipaux de Socorro, au Texas, sombrent dans l'oubli

Par Abdel Honorio García 7/11/2021

Courriel : abdelg@labortoday.us

Le 28 octobre de cette année, une réunion spéciale du conseil municipal de Socorro, au Texas, s'est tenue pour discuter d'une question qui est devenue, pour de nombreuses raisons, controversée. Il



s'agissait d'une modification de la description de poste de la coordinatrice des subventions, Alejandra Valadez, qui prévoyait une augmentation de salaire annuelle de 10 000 USD pour ce poste. Le coordinateur des subventions recevait déjà un salaire annuel de 51 002 USD, avant l'augmentation proposée au conseil municipal, un salaire supérieur au salaire annuel moyen de la municipalité, qui est de 39 483 USD.¹ Cette situation a attiré l'attention des travailleurs municipaux affiliés à la section 59 de l'American Federation of State, County and Municipal Employees (AFSCME) et de leurs représentants syndicaux. Les travailleurs, tous ouvriers ou opérateurs percevant des salaires inférieurs à la moyenne², ainsi que leurs représentants syndicaux ont contesté la proposition et les propositions connexes. Il était considéré comme une injustice qu'une personne d'un niveau administratif supérieur reçoive une augmentation de salaire alors que les travailleurs ne recevaient rien, ce qui les rendait invisibles, eux et leur travail. Le directeur politique de la section 59 de l'AFSCME, Louie Muñoz, a prononcé un bref discours d'ouverture soulignant le mécontentement suscité par la situation. Dans son discours, il a déclaré : "Il semble que le conseil va établir les fondements et les prémisses qui permettront ces augmentations salariales injustes, alors que nous avons des cols bleus qui risquent leur vie en traversant la circulation, en coupant les mauvaises herbes dans des températures extrêmes, alors que vous tous, conseillers municipaux, moi y compris, êtes dans un bâtiment climatisé ou chauffé. M. Munoz a imploré que les propositions soient reportées jusqu'à ce que le prochain budget commence à être formulé, ce qui permettrait d'effectuer davantage de

recherches et de collecter des données pour mieux évaluer les salaires. Il a notamment fait remarquer que les augmentations étaient justifiées en comparant les salaires des postes administratifs à ceux des grandes villes et des municipalités disposant de budgets plus importants. Après le directeur politique, David Guzman a pris la parole. Il est l'un des principaux organisateurs syndicaux de l'AFSCME dans la région. M. Guzman a raconté au conseil municipal un événement antérieur, où un travailleur a été menacé par le département des ressources humaines. Le travailleur avait été informé qu'il n'était pas autorisé à exprimer ses griefs au conseil municipal. M. Guzman a poursuivi en déclarant qu'ils n'étaient pas opposés à des augmentations de salaire justifiées, mais qu'ils étaient opposés à ce que seuls quelques employés favorisés soient les seuls à en bénéficier. Il a mentionné que les travailleurs mécontents travaillent pour la municipalité depuis des décennies et qu'ils n'ont pas vu et ne verront probablement jamais une augmentation annuelle de 10 000 USD de leur vivant. Il a également réitéré le manque d'information, de recherche et de procédure pour les propositions.

Au sein du conseil municipal, la proposition initiale a suscité l'opposition de certains conseillers, qui devaient être réélus la semaine suivante et qui avaient fait campagne en faveur de la réduction du budget, et celle du directeur général de la ville, qui considérait que l'augmentation des salaires pour la coordination des subventions était fiscalement irresponsable. Au cours de la discussion de la proposition, l'un des conseillers municipaux a demandé une explication sur les raisons pour lesquelles les travailleurs se voyaient refuser le droit de se présenter devant le conseil municipal et, en guise d'amendement, a demandé que les travailleurs aient le temps d'exprimer leur point de vue. La directrice des ressources humaines, Carol Candelaria, et l'administratrice de la ville, Adriana Rodarte, ont expliqué que les travailleurs avaient effectivement été informés qu'ils devaient faire part de leurs plaintes à l'administration et qu'il serait contraire au protocole d'aller devant le conseil municipal, mais qu'ils n'avaient pas été privés de leur droit constitutionnel d'exprimer leur voix devant un conseil d'administration public. Dans le même temps, Mmes Candelaria et Rodarte ont fait preuve d'une grande résistance à l'idée de donner aux travailleurs le temps de s'exprimer, affirmant à nouveau que cela était inutile et hors protocole. Heureusement, grâce à la persistance du conseiller municipal Ralph Duran, les travailleurs ont obtenu un délai. Trois des travailleurs, membres de l'AFSCME, ont parlé de leurs années de

dévouement à la ville, de leurs emplois, de l'absence de compensation pour eux, de l'injustice des propositions et du fait que, dans tous les cas, on leur demande de faire plus que les responsabilités supposées de leurs postes, la principale justification de l'augmentation de salaire par la coordinatrice des subventions, qui a affirmé faire plus que ce que sa description de poste lui impose. Les travailleurs ont demandé que des augmentations de salaire leur soient également accordées. À la fin de la discussion, les conseillers municipaux ont conclu qu'il était clair que les traitements et salaires de chacun devaient être réévalués, mais que cela n'était pas possible pour le moment. Ils devront attendre que le prochain budget soit discuté et approuvé. Le directeur général de la ville a également fait le commentaire suivant : pourquoi, s'ils voulaient des augmentations, ne les ont-ils pas demandées lors de l'approbation du budget actuel, en souhaitant qu'au plus fort de la pandémie, ils se présentent devant le conseil municipal, sans compter que les ordres du jour, les procès-verbaux et les rapports de réunion ne sont pas facilement accessibles électroniquement à l'avance. Quoi qu'il en soit, au mépris des demandes de l'AFSCME, le changement de description et l'augmentation de salaire de la coordinatrice des subventions ont été approuvés sur la base de l'excellent travail que le maire et les autres conseillers municipaux ont observé, et des plus de 3 millions de dollars qu'elle a récoltés pour la ville de Socorro en subventions.

Malheureusement, les travailleurs de l'AFSCME n'ont pas obtenu leur demande initiale de retarder les propositions, mais la ville s'est engagée à revoir les salaires et à accorder des augmentations à l'avenir. Après le vote sur la proposition initiale, les travailleurs ont déclaré qu'ils trouvaient injuste que les nouvelles personnes reçoivent des salaires aussi élevés, qu'ils n'avaient jamais été consultés sur leurs salaires ou ceux de leurs superviseurs. Ils ne considèrent pas qu'un grand nombre de membres de l'administration de la ville et de leurs superviseurs méritent leurs salaires relativement élevés, et qu'ils seraient heureux que cet argent soit affecté à des augmentations pour eux-mêmes, à un fonds collectif ou même à un réinvestissement dans des projets d'équipement ou d'infrastructure pour la ville, même si cela signifiait qu'ils ne verraient pas d'augmentation, démontrant ainsi leur engagement non seulement envers leurs intérêts de classe, mais aussi envers leur communauté.

Toute cette situation illustre la façon dont les travailleurs sont relégués au second plan. L'administrateur municipal et les conseillers municipaux ont donné l'impression que tout cela était une surprise et qu'il incombait uniquement aux travailleurs de suivre les procédures et protocoles bureaucratiques pour demander un salaire décent. Une meilleure question serait de savoir pourquoi le conseil municipal et l'administration n'ont pas pensé au bien-être de leurs employés et de leurs concitoyens, qui accomplissent les tâches les plus fondamentales pour l'entretien de la ville. Cela n'est pas surprenant, si l'on connaît les intérêts immobiliers et commerciaux qui dominent le gouvernement municipal, non seulement à Socorro, TX, mais aussi dans la plupart des localités des États-Unis et d'ailleurs. Les travailleurs disent avoir confiance dans les promesses des échevins et se méfier de l'administration, et espèrent que leur intuition est correcte. Outre le fait que ce désaccord est exemplaire d'une mentalité qui invisibilise le travail, il démontre également les limites légales et législatives imposées aux syndicats au Texas. La condition des travailleurs municipaux pourrait être différente s'il y avait la possibilité d'avoir des conventions collectives ou une plus grande pression collective pour garantir le paiement de l'ancienneté, la consultation salariale, les augmentations périodiques, une voix et un vote effectifs sur leur emploi, etc.

1 <https://govsalaries.com/valadez-alejandra-115066877> 2

<https://govsalaries.com/salaries/TX/city-of-socorro>

2 <https://govsalaries.com/salaries/TX/city-of-socorro>

3. <https://youtu.be/cNfgEYM0IDc>

ITALIANO

**Gli operai comunali di
Socorro, Texas cadono
nell'oblio**

Di Abdel Honorio García

7/11/2021

Email: abdelg@labortoday.us

Il 28 ottobre di quest'anno, si è tenuta una riunione speciale del Consiglio Comunale di Socorro, Texas, per discutere una questione che è diventata, per molte ragioni, controversa. Il

problema era un cambiamento nella descrizione del lavoro del coordinatore delle sovvenzioni Alejandra Valadez, che includeva un aumento annuale dello stipendio di 10.000 dollari per la posizione. Il coordinatore delle sovvenzioni riceveva già uno stipendio annuale di 51.002 dollari, prima dell'aumento proposto al consiglio comunale, uno stipendio superiore allo stipendio medio annuale del comune di 39.483 dollari.¹ Questo ha attirato l'attenzione dei lavoratori comunali affiliati alla sezione 59 della Federazione americana dei dipendenti statali, provinciali e comunali (AFSCME) e dei loro rappresentanti sindacali. I lavoratori, tutti operai o operatori che ricevono salari inferiori alla media², insieme ai loro rappresentanti sindacali hanno contestato la proposta e le proposte correlate. Era considerato un'ingiustizia che qualcuno ad un livello amministrativo superiore ricevesse un aumento di stipendio mentre i lavoratori non ricevevano nulla, rendendo loro e il loro lavoro invisibili. Il direttore politico della sezione 59 dell'AFSCME, Louie Muñoz, ha fatto un breve discorso d'apertura, sottolineando l'insoddisfazione per la situazione. Nel suo discorso ha detto: "Sembra che il consiglio stia per stabilire il fondamento e il presupposto che permetterà questi aumenti salariali ingiusti, quando abbiamo operai che rischiano la loro vita passando nel traffico, tagliando le erbacce a temperature estreme, quando tutti voi assessori, me compreso, siete in un edificio con aria condizionata o riscaldato. Il signor Munoz ha implorato che le proposte siano rinviate fino alla formulazione del prossimo bilancio, consentendo una maggiore ricerca e raccolta di dati per fare una migliore valutazione degli stipendi. Ha notato in particolare che gli aumenti sono stati giustificati



confrontando gli stipendi delle posizioni amministrative con quelli delle città e dei comuni più grandi con bilanci più ampi. Dopo il direttore politico, ha parlato David Guzman, che è uno dei principali organizzatori sindacali dell'AFSCME nella regione. Il signor Guzman ha raccontato al consiglio comunale di un evento precedente, in cui un lavoratore è stato minacciato dal dipartimento delle risorse umane. Il lavoratore era stato informato che non gli era permesso di esprimere le sue rimostranze al consiglio comunale. Il signor Guzman ha continuato, affermando che non erano contrari ad aumenti salariali giustificati, ma che erano contrari al fatto che solo alcuni dipendenti favoriti fossero gli unici a riceverli. Ha menzionato come i lavoratori scontenti hanno lavorato per il comune per decenni e non hanno visto e probabilmente non vedranno mai un aumento annuale di 10.000 dollari nella loro vita. Ha anche ribadito la mancanza di informazioni, ricerche e procedure per le proposte.

Dal consiglio comunale, c'è stata l'opposizione alla proposta iniziale da parte di alcuni consiglieri, di fronte alla rielezione la settimana successiva, che avevano condotto campagne a favore della riduzione del bilancio, e l'opposizione del direttore della città che ha considerato l'aumento di stipendio per il coordinamento delle sovvenzioni fiscalmente irresponsabile. Durante la discussione della proposta, uno dei consiglieri ha chiesto una spiegazione sul perché ai lavoratori è stato negato il diritto di andare davanti al consiglio comunale e come emendamento ha chiesto che i lavoratori abbiano il tempo di esprimere le loro opinioni. La direttrice delle risorse umane Carol Candelaria e l'amministratore comunale Adriana Rodarte hanno spiegato che ai lavoratori è stato effettivamente detto che avrebbero dovuto riferire le loro lamentele all'amministrazione e che sarebbe stato fuori protocollo andare davanti al consiglio comunale, ma che non è stato negato loro il diritto costituzionale di esprimere la loro voce davanti a un consiglio pubblico. Allo stesso tempo la signora Candelaria e la signora Rodarte hanno mostrato un alto livello di resistenza a dare ai lavoratori il tempo di parlare, ancora una volta dicendo che non era necessario e fuori dal protocollo. Fortunatamente, grazie alla persistenza dell'assessore Ralph Duran, ai lavoratori è stato concesso del tempo. 3 dei lavoratori, membri dell'AFSCME, hanno parlato dei loro anni di dedizione alla città, del loro lavoro, della mancanza di compensazione per loro, dell'ingiustizia delle proposte e del fatto che in tutti i loro casi viene chiesto loro di fare più delle presunte responsabilità delle loro posizioni, la principale giustificazione per l'aumento di stipendio da parte del coordinatore dei sussidi, che ha affermato di

fare più di quanto il suo lavoro le impone. I lavoratori hanno chiesto di essere considerati anche per gli aumenti di stipendio. Alla fine della discussione, gli assessori hanno concluso che era chiaro che gli stipendi e i salari di tutti dovevano essere rivalutati, ma che questo non era possibile in questo momento. Avrebbero dovuto aspettare che il prossimo bilancio fosse discusso e approvato. Il manager della città ha anche commentato il motivo per cui, se volevano degli aumenti, non li hanno chiesti al momento dell'approvazione dell'attuale bilancio, desiderando che al culmine della pandemia venissero davanti al consiglio comunale, inoltre gli ordini del giorno, i verbali e i rapporti delle riunioni non sono facilmente accessibili elettronicamente prima del tempo. Comunque, in barba alle richieste dell'AFSCME, il cambiamento di descrizione e l'aumento di stipendio per il coordinatore delle sovvenzioni è stato approvato sulla base dell'eccellente lavoro che il sindaco e altri assessori hanno osservato, e gli oltre 3 milioni di dollari che ha raccolto per la città di Socorro in sovvenzioni.

Sfortunatamente, i lavoratori AFSCME non hanno ottenuto la loro richiesta iniziale di ritardare le proposte, ma la città si è impegnata a rivedere gli stipendi e a dare aumenti in futuro. I lavoratori, dopo il voto sulla proposta iniziale, hanno commentato che ritenevano ingiusto che ai nuovi venissero dati stipendi così alti, che non erano mai stati consultati sui loro stipendi o su quelli dei loro supervisori. Non considerano che molti all'interno dell'amministrazione cittadina e i loro supervisori sono meritevoli dei loro stipendi relativamente alti, e che sarebbero felici che quel denaro andasse verso aumenti per loro stessi, verso qualche fondo collettivo o anche verso il reinvestimento in attrezzature o progetti di infrastrutture per la città, anche se ciò significasse che non vedrebbero un aumento, dimostrando il loro impegno non solo verso i loro interessi di classe, ma anche verso la loro comunità.

Tutta questa situazione esemplifica come i lavoratori siano relegati in secondo piano. L'amministratore comunale e gli assessori hanno dato l'impressione che tutto questo fosse in qualche modo una sorpresa e che doveva ricadere solo sulle spalle dei lavoratori per seguire le procedure burocratiche e i protocolli per presentare una petizione per un salario vivo. Una domanda migliore dovrebbe essere: perché il consiglio comunale e l'amministrazione non hanno pensato al benessere dei suoi dipendenti e concittadini, che svolgono i compiti più fondamentali per il mantenimento della città? Questo non è sorprendente, se si è consapevoli degli

interessi immobiliari e commerciali che dominano il governo comunale, non solo a Socorro, TX, ma anche nella maggior parte delle località degli Stati Uniti e altrove. I lavoratori dicono di avere fiducia nelle promesse degli assessori e di non fidarsi dell'amministrazione, e sperano che la loro intuizione sia corretta. Oltre al fatto che questo disaccordo è esemplare di una mentalità che invisibilizza il lavoro, dimostra anche le limitazioni legali e legislative imposte ai sindacati in Texas. La condizione dei lavoratori municipali potrebbe essere diversa se ci fosse la possibilità di contratti collettivi o una maggiore pressione collettiva per garantire il salario di anzianità, la consultazione salariale, gli aumenti periodici, una voce e un voto effettivo sul loro impiego, e così via.

1 <https://govsalaries.com/valadez-alejandra-115066877> 2

<https://govsalaries.com/salaries/TX/city-of-socorro>

2 <https://govsalaries.com/salaries/TX/city-of-socorro>

3. <https://youtu.be/cNfgEYM0IDc>